

## **A Selective Annotated Bibliography of Resources on the Summary in French and English Bibliographie sélective annotée sur le résumé de texte, en Français et en Anglais**

*Pamela Grant-Russell and/et Céline Beaudet  
Université de Sherbrooke*

*This annotated bibliography lists selected resources in English and French on the topic of the summary. The authors have focussed primarily on frequently cited works in the field, on recent publications, and on publications likely to be of particular interest to the Technostyle readership. The bibliography lists only books and articles devoted specifically to the summarization process or to the summary in one of its many forms. The bibliographic references are organized thematically under five headings: pedagogical perspectives; empirical research; professional applications; abstracts; and automatic summarization. Both paper and web resources are included.*



*Cette bibliographie annotée porte sur le résumé et comprend des titres en français et en anglais. Les ouvrages retenus sont ceux qui sont les plus fréquemment cités ou les plus récents, ou encore ceux qui présentent un intérêt pour les lecteurs et les lectrices de Technostyle. Elle n'inclut que des monographies et des articles portant exclusivement sur les différentes formes de résumé ou sur l'activité résumante. Elle se subdivise en cinq thèmes, lesquels sont généralement abordés dans la documentation spécialisée sur le résumé : perspectives pédagogiques, procédés de réduction, applications professionnelles, résumé analytique et résumé automatique. Les références renvoient à des sources imprimées ou électroniques.*

## INTRODUCTION

Summaries and the summarizing process have been used and studied for a wide variety of purposes: by educators as a tool for evaluating language skills; by teachers as a method of improving their students' abilities to process information and write coherently; by reading specialists and psycholinguists interested in memory, reading and comprehension; by linguists interested in discourse processing strategies, semantic and rhetorical structure, and intertextual relations; by information specialists in the field of library science; and, most recently, by computer scientists interested in artificial intelligence and automatic information retrieval systems. The summary has been taught, studied, written about and researched from such a variety of approaches and across so many disciplines that it is truly an interdisciplinary topic. To give insight into the breadth of literature on the summary, the following selective annotated bibliography presents a list of works representative of the applications made of the summary in both teaching and professional practice and the type of research done into summarizing and abstracting by researchers in a number of fields.

This bibliography lists only a selection of texts available; far from comprehensive, it is designed primarily to identify some of the more useful works on the summary. Where certain authors have published extensively on the summary, only selected references to their work are included. An attempt has been made to focus on frequently cited works in the field, on recent publications, and on publications likely to be of particular interest to the *Technostyle* readership. The bibliography lists only books and articles devoted specifically to the summarization process or to the summary in one of its many forms. Textbooks on composition and technical writing which include sections on summarizing and abstracting have not been included, nor has related research into discourse comprehension, rhetorical structure and textual analysis that does not focus primarily on the summary.

Items in this bibliography have been selected according to their pertinence to the subject. We have examined all of the references listed. Our sources include but are not limited to indexes and bibliographies such as the MLA, the LLBA and ERIC, as well as to the on-line bibliographies listed below and the individual bibliographies found in reference works consulted. We also refer readers to the bibliographies in the other articles in this issue of *Technostyle*, and we thank Louise Larivière for having shared some of her bibliographic listings with us.

This bibliography has been organized thematically around specific approaches to the summary. Any system of classification adopted is bound to pose problems of classification for works that overlap categories, but the systematic organization of

references under specific themes makes the resource material more accessible and reflects the various types of work that has been done on the summary. Consequently, the entries are classified under the following headings:

- I. Practical Guidelines and Textbooks
- II. Summaries and Summarization Strategies: Empirical Research, Theoretical Perspectives and Linguistic Representations
- III. Professional Applications: The Summary as a Professional Document
- IV. Abstracts and Abstracting;
- V. Automatic Summarization.



Les études portant sur le résumé de texte et sur les procédures et compétences qu'il suppose traduisent une diversité de préoccupations, autant de la part des chercheurs dont ces études émanent que des utilisateurs auxquels elles s'adressent. Certains enseignants utilisent le résumé comme un outil de mesure des habiletés langagières de leurs élèves ou bien ils voient le résumé comme un outil méthodologique d'apprentissage du traitement de l'information et de la production de textes cohérents. Les didacticiens de la lecture et les psycholinguistes s'intéressent au résumé comme indicateur des liens entre la mémoire, la lecture et la compréhension. Les linguistes envisagent le résumé sous l'angle des stratégies de traitement des discours, des structures sémantiques et rhétoriques ainsi que des relations intertextuelles. Le résumé intéresse également les chercheurs en sciences de l'information et, plus récemment, les chercheurs en intelligence artificielle et linguistique computationnelle, développant des systèmes de repérage automatique des données.

Les recherches et les publications sur le résumé proviennent d'horizons disciplinaires très diversifiés, ce qui en fait un objet de recherche vraiment interdisciplinaire. La présente bibliographie a pour but de donner un aperçu de la vaste documentation spécialisée sur le résumé en présentant une sélection de titres représentatifs des applications pédagogiques et professionnelles du résumé, d'une part, et des recherches sur la contraction, le résumé et le résumé scientifique poursuivies par des spécialistes provenant de champs disciplinaires variés, d'autre part.

Cette bibliographie est sélective et vise à faire connaître une partie de la documentation utile sur le sujet qui nous intéresse. Ainsi, nous n'avons pas retenu toutes les publications d'un même auteur lorsque celui-ci a produit plus d'un titre sur le résumé. Nous avons retenu les titres les plus fréquemment cités, les plus récents et ceux qui présentent un intérêt pour les lecteurs et les lectrices de *Technostyle*. Autre particularité, cette bibliographie n'inclut que des livres et des articles portant exclusi-

vement sur le résumé dans ses différentes formes ou sur l'activité résumante. Nous avons exclu les manuels de rédaction comprenant un chapitre sur le résumé et la contraction de texte et nous n'avons pas inclus d'articles où l'objet principal de la recherche n'était pas spécifiquement le résumé, quel qu'intérêt que puisse présenter le cadre théorique pour l'étude du résumé.

Les titres retenus dans cette bibliographie ont été choisis en raison de leur pertinence par rapport au sujet. Nous avons pris connaissance de chaque publication. Nos sources sont diversifiées : index et bibliographies tels MLA, LLBA, ERIC, bibliographies en ligne et bibliographies sélectives colligées par les auteurs des manuels et articles recensés. Nous remercions Louise Larivière pour ses suggestions bibliographiques. Enfin, nous invitons les lecteurs à consulter les bibliographies attenantes aux articles publiés dans le présent numéro de *Technostyle*.

Notre bibliographie se subdivise en des thèmes généralement abordés dans la documentation spécialisée sur le résumé. Aucun système de classification n'étant parfait, il est inévitable que certains titres appartiennent à plus d'un thème. Toutefois, nous estimons que, ainsi distribuée, notre liste de publications est plus facile d'accès et reflète les principaux champs de préoccupation dans ce secteur de recherche et d'enseignement. Les cinq thèmes retenus sont les suivants :

- I. Guides méthodologiques et manuels de rédaction
- II. Procédés de réduction : recherches empiriques, études théoriques et modèles linguistiques
- III. Applications professionnelles : le résumé comme document professionnel
- IV. Études sur le résumé analytique
- V. Recherches et applications sur le résumé automatique



## **I Practical Guidelines and Textbooks** **Guides méthodologiques et manuels**

The references in this section are practical documents presenting varied pedagogical applications of the summary. Textbooks on composition which include sections on summarizing have not been included. Since, in France, the writing of a summary is an integral part of many exams for the baccalauréat and for various professional diplomas, as well as part of entrance exams to a number of postsecondary

programs, the number of French language texts devoted to teaching summary-writing is impressive. We have attempted to include the most recent and the most frequently cited.



Les documents apparaissant dans cette section proposent diverses méthodes d'enseignement du résumé, assorties d'exemples et d'exercices pratiques. Nous n'avons pas retenu les manuels de rédaction ne consacrant qu'un chapitre au résumé. L'épreuve du résumé faisant partie des examens de passage au baccalauréat et pour l'obtention d'autres diplômes professionnels, en France, il existe sur le marché une quantité impressionnante de manuels et guides méthodologiques sur la rédaction du résumé, destinés aux enseignants et aux élèves. Nous avons retenu les plus récents et les plus fréquemment cités.



Anglard, V. (1998). *Le résumé de texte*. Collection Mémo (dir. Jacques Généreux).

Paris : Seuil.

Conseils méthodologiques et stylistiques pour la rédaction de résumés; explication des opérations textuelles et cognitives à l'oeuvre dans le résumé. Exemples commentés et applications pratiques.

Bernard, J. (1995). *Français : Méthodologie pratique du résumé et de la synthèse de documents*. Collection PRÉPABTS. Paris : Hatier.

Conseils méthodologiques pour la rédaction de résumés et de synthèses de documents, avec accent mis sur l'analyse de textes. Exemples commentés tirés de la presse d'information générale et de la littérature françaises; sujets politiques, culturels, scientifiques. Applications pratiques.

Boës-Anthouard, A., Guillo, G. & Oualid, I. (1993). *Français : résumé et commentaire. Synthèse de documents*. Paris : Nathan.

Conseils méthodologiques pour réussir l'épreuve du résumé scolaire. Avec exemples et exercices pratiques.

Boret, M. & Peyrot, J. (1971). *Le résumé de texte*. Paris : Chotard et associés.

Description du caractère du résumé de texte. Conseils méthodologiques et exercices d'application.

- Bouchard-Lespingal, M. (1993). *Le résumé de texte*. Paris : Hachette.  
Conseils méthodologiques et stylistiques pour réussir l'épreuve du résumé et pour rédiger, de manière intelligente et structurée, la discussion imposée sur le sujet du texte à résumer. Livre conçu pour les candidats au baccalauréat en France. Nombreux exemples et applications, avec corrigés, empruntant à toutes les thématiques de la culture générale.
- Clerc, G. (1992). *50 Modèles de textes*. Allier, Belgique : Marabout.  
Principes servant à la définition du résumé scolaire et conseils méthodologiques pour réussir des résumés scolaires en contexte de concours. Très nombreuses applications et exemples commentés; sujets variés.
- Cotentin-Rey, G. (1995). *Le résumé, le compte rendu, la synthèse*. Paris : Clé international.  
Conseils méthodologiques et stylistiques pour réussir de bons résumés, compte rendus et synthèses de documents, en milieu scolaire. Avec exemples et applications pratiques assorties de corrigés.
- De Koninck, G. (1997). *Questionner le résumé*. Cahier de l'enseignant : deuxième cycle du secondaire. Montréal : Logiques.  
Conseils méthodologiques pour l'enseignement du résumé, destinés aux enseignants du 2<sup>e</sup> cycle secondaire au Québec. Explication des opérations textuelles et cognitives en jeu et exemples d'applications tirés du cahier de l'élève.
- Gaillard, P., & Launay, C. (1983). *Le résumé de texte*. (Collection Profil formation). Paris : Hatier.  
Principes d'organisation logique du résumé et conseils méthodologiques pour réussir des résumés scolaires en contexte de concours. Très nombreuses applications et exemples commentés; sujets variés.
- Giguël, F. (1990). *Réussir le résumé de texte*. Paris : Éditions d'Organisation.  
Conseils méthodologiques et stylistiques pour réussir de bons résumés. Avec exemples et applications pratiques.
- Moreau, J.A. (1981). *La contraction et la synthèse de textes*. Paris : Éditions Fernand Nathan.  
Conseils méthodologiques et stylistiques pour réussir de bons résumés. Avec exemples et applications pratiques.

- Profit, J. (1995). *Réussir le résumé de texte et la note de synthèse*. 4e éd. Lyon : Chronique sociale.  
Conseils méthodologiques et exercices avec corrigé.
- Russell, P. (1988). *How to write a précis*. Ottawa: University of Ottawa Press.  
Intended primarily for students of translation, this book reviews the uses of summaries, proposes a methodology, and includes exercises on identifying main ideas, summarizing written texts, speeches, and proceedings, and abstracting.
- Simmarano, P. (1998). *Réussir la contraction et la synthèse de textes*. Rosny : Bréal, 1998.  
Conseils méthodologiques pour la contraction et la synthèse de textes pour candidats aux concours de Haut Enseignement Commercial. Exercices avec corrigé.
- Stalloni, Y. (1981). *Méthode de contraction et de synthèse de textes*. Paris : Ellipses.  
Principes généraux gouvernant l'exercice de contraction de texte comme épreuve scolaire et méthodologie pas-à-pas, où sont dissociés, pour des raisons pédagogiques, les problèmes posés par la compréhension du texte, d'une part, et la rédaction du résumé, d'autre part. Un chapitre est également consacré à la synthèse de textes. Le manuel comprend de nombreux exemples et exercices commentés.
- Valentine, E. (1990). *Précis-writing*. Montreal : Sodilis.  
Conseils méthodologiques pour la rédaction de résumés, destinés aux traducteurs, avec accent sur le repérage de la structure textuelle et la schématisation du sens. Très nombreuses applications pratiques en français et en anglais; sujets variés.

### *Web Resources (English):*

- Breslin, L. Summarizing. Created and maintained by the Teaching, Learning and Technology Center at Texas Tech University.  
URL <<http://www2.tlhc.ttu.edu/Myers/summariz.htm>>  
This site, which is one component of a freshman writing seminar at Texas Tech University, contains guidelines for and examples of summary-writing.

*Ressources Internet (français) :*

“Comment résumer ?” Site FRALICA : Dispositif d’enseignement différencié du français au lycée, Pratique du français en liberté cadrée

URL <<http://education.domaindlx.com/fralica/dispo56/proced/PROC33.HTM>>

Site WEB faisant partie du site FRALICA consacré à la pédagogie dans l’ordre d’enseignement secondaire. On y trouve un survol de la méthodologie du résumé et de ses fondements théoriques, ainsi que des exemples et une bibliographie.

Juricours. Méthodologie. JURISFAC.

URL <<http://www.chez.com/juricours/method/resume.html>>

Le site JURICOURS fait partie du site JURISFAC destiné aux étudiants des facultés de droit en France. On y trouve des conseils pour la préparation des examens et concours d’admission. Une page est consacrée à la méthodologie du résumé et de la note de synthèse.

Spielmann, Guy. “ Le Résumé.” Georgetown University site.

URL <<http://www.georgetown.edu/spielmann/courses/txt/resume.htm>>

Site WEB rattaché à l’université américaine de Georgetown. On y trouve une description des stratégies d’écriture du résumé.

## **II Summaries and Summarization Strategies: Empirical Research, Theoretical Perspectives and Linguistic Representations**

### **Procédés de réduction : recherches empiriques, études théoriques et modèles linguistiques**

The following references encompass empirical research into summarizing strategies and students’ summarizing processes, as well as linguistic-, cognitive-, rhetorical- and discourse-based approaches to summarization. Included in this section of the bibliography are studies of summarizing as a pedagogical tool, research into summarizing strategies, as well research into the summary in relation to discourse studies, text linguistics and intertextuality.





Les références qui suivent ont trait à la recherche empirique sur les stratégies d'écriture du résumé et sur les processus d'écriture observés chez les étudiants ainsi qu'à la recherche sur l'activité résumante à partir de perspectives théoriques diverses, telles linguistique, cognitive, rhétorique, discursive, parmi d'autres. Sont inclus dans cette section des articles portant sur le résumé comme outil pédagogique, sur les stratégies d'écriture du résumé ou encore sur l'explication des processus et compétences manifestés dans l'élaboration du résumé à partir de notions relevant de l'analyse de discours, de la grammaire textuelle et des recherches en intertextualité.



Anderson, V. & Hidi, S. (1989). Teaching students to summarize. *Educational Leadership*, 46(4), 26-28.

This brief article outlines the processes involved in summarizing and gives suggestions about teaching the summary.

Basham, C.S. (1986). *Summary-writing: A study in textual and contextual constraints*. Doctoral dissertation, University of Michigan. Ann Arbor, Michigan: UMI Dissertation Services, 8621250.

The issue of culturally different views of summarization is addressed; the author examines the role of summary-writing as a pedagogical tool and the performance of inexperienced university students from non-Western cultural backgrounds.

Bean, J.C. (1986). Summary-writing, Rogerian listening, and dialectic thinking. *College Composition and Communication*, 37(3), 343-346.

The author argues that a major benefit of summary-writing is that it forces students to articulate ideas different from their own, abandoning their own egocentric vision and assuming another's point of view.

Beaudet, C. (1994). Pour une typologie des résumés fonctionnels : réflexion sur l'acte de classification. *Technostyle*, 11(3/4), 49-58.

Cet article a pour postulat de départ que la connaissance des typologies de textes et de discours ouvre des perspectives didactiques importantes pour l'enseignement du résumé. La reconnaissance, par le résumeur, de superstructures standardisées facilite le travail de lecture-analyse qui précède la rédaction du résumé. Il s'ensuit un aperçu des principales propositions typologiques et des critères de classification qu'elles impliquent.

- Bernié, J.-P. (1993). *Raisonnement pour résumer. Une approche systématique du texte*. Berne : Peter Lang.
- L'auteur constate que le résumé scolaire n'a pas de statut théorique et que son enseignement s'apparente à un bricolage empirique, sous forme de conseils essentiellement négatifs. Les résumés d'élèves sont peu cohésifs : le résumé ne surgit pas spontanément de la représentation schématisée du texte-source. Bernié propose plutôt une approche systémique du texte, qui consiste à considérer le texte comme " un ensemble d'éléments en interaction dynamique, organisés en fonction d'un but. " Cette approche combine un point de vue issu de la grammaire textuelle et celui issu de la pragmatique. Facteurs linguistiques, communicationnels et cognitifs, à l'oeuvre dans l'activité résumante, sont examinés pour dégager une démarche didactique plus satisfaisante, selon l'auteur.
- Bintz, W. P. (1989). Reconceptualizing summary writing: From evaluative ending point to instructional starting point. *Australian Journal of Reading*, 12 (1), 31–38.
- The author argues that the pervasive view of summary-writing disempowers readers by its reductionist focus. A reconceptualization of summary-writing is proposed, incorporating its transactional or meaning-making potential.
- Brown, A.L., & Day, J. D. (1983). Macrorules for summarizing texts: The development of expertise. *Journal of Verbal Learning and Verbal Behavior*, 22, 1–14.
- This frequently cited article examines and contrasts the summary-writing strategies used by public school students, college and university students, and college instructors. Using Kintsch and van Dijk's model as a theoretical framework, the authors observe a developmental pattern in the ability to use the macrorules and on this basis describe "mature" summarizing strategies.
- Capus, L., & Tourigny, N. (1998). Learning summarization by using similarities. *Computer Assisted Language Learning*, 11(5), 475–88.
- This paper presents a method called Case-Based Reasoning (CBR), in which one reuses and adapts methods previously used in order to produce summaries for similar texts. This approach is applied to students learning to summarize French texts, and is intended to lead to the design of a computer-assisted summarization learning system.

- Carter, L.M. (1986). *The effects of topicalization, lookback condition, and cognitive style on college students' summary statements*. Doctoral dissertation, University of Maryland. Ann Arbor, Michigan: UMI Dissertation Services, 862073.  
The author describes a study she carried out on summary statements written by college freshmen, in which she evaluated the effects of topic sentences and lookback, using cognitive style as a covariate. Implications for theory and instructional practice are presented.
- Charolles, M. (1991). Le résumé de texte scolaire. Fonctions et principes d'élaboration. *Pratiques*, 72, 7-27.  
L'auteur conteste l'idée selon laquelle le résumé scolaire sert d'outil d'apprentissage du traitement de l'information en milieu de travail. La finalité pédagogique de l'exercice en fait une épreuve de compréhension et de production écrite " ayant très peu à voir avec les activités professionnelles. " Suivent des explications sur les opérations en jeu dans le résumé scolaire.
- Charolles, M. & Petitjean, A. (dir.). (1992). *L'activité résumante. Le résumé de texte : aspects didactiques*. Coll. Didactique des textes. Metz : Université de Metz et Nancy II. (Diffusion "Pratiques").  
Recueil de neuf articles, dont plus de la moitié sont parus dans les Actes du colloque *Le résumé de texte. Aspects linguistiques, sémiotiques, psycholinguistiques et automatiques* (Université de Metz et Nancy II, 1989) ou dans la revue *Pratiques*. Les articles choisis ont pour point commun de s'intéresser, en particulier, à l'aspect didactique du résumé.
- Charolles, M., & Petitjean, A. (dir.). (1992). *Le résumé de textes (Aspects linguistiques, sémiotiques, psycholinguistiques et automatiques)*. Recherches linguistiques. Paris : Klincksieck.  
Ce volume constitue les actes d'un colloque international organisé par les universités de Metz et Nancy II. On y compte 21 articles répartis en trois sections thématiques : aspects linguistiques et sémiotiques, aspects psycholinguistiques et aspects documentaires et automatiques. Les auteurs incluent nombre de chercheurs réputés dans le domaine, tels J.- B. Grize, M. Charolles, M. Fayol, M.- F. Ehrlich, parmi d'autres. Les actes donnent une vue d'ensemble de la problématique que soulève la didactique du résumé et constituent un bilan des avenues de recherche empruntées pour comprendre les processus et opérations d'ordres cognitifs ou langagiers qui interviennent dans la production d'un résumé. Chaque article est accompagné d'une bibliographie sélective.

- Courier, P., & Passerault, J.-M. (1990). Expertise et stratégies dans le résumé de textes argumentatifs. *L'année psychologique*, 90, 359–380.  
Les auteurs soutiennent que la sélection ou le rejet d'une information par le résumeur ressortit à la fois de la reconnaissance de la macrostructure textuelle et de la culture encyclopédique de la personne, cette dernière composante entraînant des variations importantes au plan qualitatif entre les résumés. Ils analysent les résumés d'un même texte argumentatif, produits par deux groupes d'experts de formation différente et observent que la culture propre à chaque groupe entraîne des interprétations distinctes de ce qui est considéré comme information essentielle.
- D'Angelo Bromley, K., & L. McKeveny. (1986). Précis writing: Suggestions for instruction in summarizing. *Journal of Reading*, 29, 329–332.  
This brief article presents guidelines for teaching summarizing to middle school students.
- De Blas, A. (1990). Pour l'apprentissage des techniques du résumé de texte. *Apprentissages. Acquisition*. Actas de las XIII Jornadas pedagógicas sobre la enseñanza del francés en España, Barcelona, ICE de la Universidad Autónoma de Barcelona.  
L'auteure postule que le résumé de texte est une activité d'apprentissage efficace d'une langue étrangère. Toutefois, cette activité nécessite l'enseignement d'une méthodologie basée sur la reconnaissance de la typologie des textes et des fonctions pragmatiques du discours.
- van Dijk, T.A., & Kintsch, W. (1983). *Strategies of discourse comprehension*. New York: Academic Press.  
This book develops and elaborates on the propositionally based discourse processing model proposed in Kintsch & van Dijk (1978). It describes various levels of representation of the information in a text base and examines the strategies used in their construction. Included are discussions of the macrorules used to reduce and organize semantic content and form the macrostructure of a text, schematic strategies used to process information, and the semantic representation of text. Much subsequent research into summarizers' strategies has been based on this model.

Dumont, D., & Audet, C.-H. (1986). La contraction de texte. *Québec français*, 63, 57-64.

Les auteurs signalent l'importance du résumé comme genre d'écrit professionnel et posent la nécessité d'un enseignement méthodique du résumé, visant à développer la compétence à lire des textes variés. La méthodologie proposée vise à repérer les indicateurs de progression thématique à partir de l'idée directrice du texte et à restituer les articulations du texte dans un plan détaillé à partir duquel sera rédigé le résumé.

Durst, R.K. (1989). Monitoring processes in analytic and summary writing. *Written Communication*, 6(3), 340-363.

The author examines and contrasts the monitoring strategies used by secondary school students in composing analytic essays and in writing summaries. Students did far more monitoring of their strategies when composing analyses than when writing summaries.

Endres-Niggemeyer, B., Waumans, W., & Yamashita, H. (1991.) Modelling summary writing by introspection: A small-scale demonstrative study. *Text*, 11(4), 523-552.

The authors describe their study of the summarizing strategies of three summarizers, using a think-aloud protocol, and compare the mental models observed to those of professional abstractors.

Fløttum, K. (1985). Methodological problems in the analysis of student summaries. *Text*, 5, 291-307.

This paper analyses summaries written by French lycée students using three methods: an analysis into semantic-pragmatic chains, an analysis using Kintsch and van Dijk's macrorules, and analysis by semantic/logical propositions.

Fløttum, K. (1990). *La nature du résumé scolaire : analyse formelle et informative*. Paris : Didier Érudition.

L'auteure se propose d'examiner les aspects linguistiques de l'activité résumante et les résultats de cette activité dans le résumé scolaire, tel que pratiqué dans les lycées français. Plus spécifiquement, à partir de la notion de macrostructure (van Dijk 1980), Fløttum postule que le contenu d'un texte cohérent est hiérarchiquement organisé et que le niveau supérieur de la hiérarchie correspond à ce que le résumeur considérera essentiel dans le texte de départ, tandis que le niveau inférieur de la hiérarchie sera considéré non-essentiel. L'ouvrage est la version remaniée d'une thèse de doctorat.

Garner, R. (1982). Efficient text summarization: Costs and benefits. *Journal of Educational Research*, 75, 275–279

This study measures the efficiency of summarization (calculated by the proportion of judged-important ideas to the total number of words) of student summary-writers and analyses the performance of “high-efficient” students.

Guy Brassart, D. (1993). Remarques sur un exercice de lecture-écriture : la note de synthèse ou synthèse de documents. *Pratiques*, 79 : 95–114.

L’auteur distingue d’abord la note de synthèse de l’activité résumante, la sélection d’informations n’étant pas liée aux mêmes impératifs. Déplorant l’absence de prise en compte de cette distinction fondamentale dans les manuels consacrés à la note de synthèse, il propose une méthodologie où le problème de départ est défini comme communicationnel, situationnel.

Hare V.C., & Borchardt, K.M. (1984). Direct instruction of summarization skills. *Reading Research Quarterly*, 20, 62–78.

This article describes a study in which high-school students were taught to summarize using either an inductive or a deductive, macrorule-based method of instruction, and their performance was then contrasted. The construction of new propositions implicit in the source text remained problematic for all students.

Hidi, S. (1983). *Summarization of complex texts*. Occasional Paper 4. Toronto: OISE.

This paper describes an empirical study of the summarization process using complex expository prose and mature adult readers. The author distinguishes between “précis” (sequential summaries in which the order of ideas is not changed) and “synthesized summaries” (which involve the reorganization of material) and attempts to find a relation between high-quality protocols and synthesized summaries.

Johns, A.M. (1985). Summary protocols of “underprepared” and “adept” university students. *Language Learning*, 35(4), 495–512.

This study examines the summarizing skills of remedial university students and contrasts them with those of academically adept students. Underprepared students had problems particularly in applying higher-level macrorules and combining ideas.

Jomand-Baudry, R. (1991). Le résumé de texte au baccalauréat. *Pratiques*, 72, 105–122.

L'auteure passe en revue une série de manuels de méthodologie du résumé et déplore l'absence d'une démarche progressive cohérente. S'inspirant d'un manuel qu'elle estime réussi sous cet angle (Le Dû-Daros, S. (1986). *Pratique du résumé : de la cohérence textuelle à la contraction*, Albert Meynier), elle propose des exercices commentés.

Kaminker, J.-P. (1987). À propos d'une évaluation de résumés. Recherche sur des indices sémiotiques du rapport au langage. *Études de linguistique appliquée*, 68, 73–87.

L'auteur analyse ici des évaluations de trois résumés d'un même texte de départ, soumis à un échantillon de 274 étudiants. Les étudiants-évaluateurs avaient à déterminer quels étaient le meilleur texte et le moins bon. S'appuyant sur la théorie du signe du sémioticien anglais Peirce, l'auteur conclut que les étudiants évaluent les textes à partir de dispositions socialement constituées à l'égard de la langue, ce qui correspond à ce que Bourdieu désigne comme le rapport au langage.

Kintsch, W., & van Dijk, T.A. (1978). Toward a model of discourse comprehension and production. *Psychological Review*, 85, 363–394.

This landmark article describes the hierarchical representation of meaning by means of a propositional text base, and the strategies used to construct such a semantic representation.

Kirkland, M.R., & Saunders, M.A.P. (1991). Maximizing student performance in summary writing: Managing cognitive load. *TESOL Quarterly*, 25(1), 105–121.

This paper provides an overview of the external and internal constraints that impose a cognitive load on student summary writers. Pedagogical approaches designed to mediate the cognitive load, such as the development of metacognitive skills, are suggested.

Larivière, L. (1989). Le résumé documentaire: problèmes et solutions. *Technostyle*, 8, 1–13.

L'auteure présente un relevé des erreurs que font les étudiants en rédigeant des résumés. Elle fait la distinction entre les erreurs d'analyse, les erreurs de fond, les erreurs de structure, les erreurs de forme et les erreurs de présentation et suggère des correctifs.

- Laurent, J.-P. (1985). L'apprentissage de l'acte de résumer. Proposition d'une hypothèse de progression pour l'enseignement secondaire. *Pratiques*, 48, 71–89. L'auteur décrit les composantes de base d'un apprentissage du résumé, compte tenu de la nécessité de tenir compte de trois plans de difficultés, soit "le maintien d'une équivalence informative, la réalisation d'une économie de moyens significants et l'adaptation à une nouvelle situation de communication".
- Long, J., & Harding-Esch, E. M. (1978). Summary and recall of text in first and second languages: Some factors contributing to performance differences. In D. Gerver & H. Wallace Sinaiko (Eds.), *Language interpretation and communication* (pp. 273–287). New York: Plenum Press. The authors compare first- and second-language summarization performance and offer hypotheses to account for the "second-language deficit" observed.
- Maldidier, D., & Normand, C. (1982). Passer d'un discours à un autre : la contraction de texte. *Langue française*, 53, 109–122. À propos de l'enseignement du résumé, les auteurs se demandent : "quels types de lecteurs forme-t-il?" La question est ici rhétorique, car ils entendent démontrer que l'apprentissage mécanique et formel de la contraction de texte bloque toute démarche d'interrogation critique. Des exemples de travaux d'élèves sont versés comme preuves de leur dire.
- Menev, L. (1993). Un exercice de rédaction : la contraction de texte. *Technostyle*, 11(2), 18–38. Après un bref rappel des principes généraux gouvernant la contraction de textes ainsi que les étapes à suivre pour les mettre en pratique, l'auteur illustre son propos par l'analyse détaillée d'un exemple où il réfléchit sur les opérations cognitives et discursives mises en oeuvre pour réaliser le résumé.
- Monday, I. (1996). Les processus cognitifs et la rédaction des résumés. *Documentation et bibliothèques*, 42(2): 55–64. Cet article, qui a gagné le Prix Paul-Aimé Martin, décrit les processus intellectuels complexes, y compris les schémas intellectuels, les unités cognitives organisées et les mémoires à court terme et à long terme, qui permettent la condensation des informations.



- Petroff, A. (1975). Méthodologie de la contraction de texte. *Langue française*, 26, 41–55.  
Se référant à Roland Barthes (*Communications* 8, 1966), l'auteur propose comme base méthodologique la constitution d'un organigramme du texte de départ où les unités d'information sont réparties entre noyaux et catalyses, unités entre lesquelles doivent être spécifiées les rapports d'argumentation. Toute transformation du texte de départ prendra appui sur cet organigramme.
- Pincus, A.R.H., Geller, E.B., & Stover, E. M. (1986). A technique for using the story schema as a transition to understanding and summarizing event-based magazine articles. *Journal of Reading*, 30(2), 152–158.  
This article describes how public school students can be taught to summarize expository prose by transferring information from a magazine article into a story schema.
- Pouzet, R. (1981). La contraction de texte - typologie. *Condenser*, 2, 5–18.  
L'auteure examine les contraintes stylistiques et décrit les particularités des types de résumé pratiqués par les documentalistes et rédacteurs de textes scientifiques et techniques. Elle met en perspective les divers usages terminologiques pour désigner le résumé et toutes ses variantes et elle développe une typologie de neuf types de contractions de texte.
- Reder, L.M. & Anderson, J.R. (1980). A comparison of texts and their summaries: Memorial consequences. *Journal of Verbal Learning and Verbal Behavior*, 19, 121–134.  
In a series of experiments that study college students' retention of material learned from college textbooks compared to material learned from summaries, the authors found that learning material from summaries yielded better results.
- Rumelhart, D.E. (1977). Understanding and summarizing brief stories. In D. Laberge & S.J. Samuels (Eds.), *Basic processes in reading: Perception and comprehension* (pp. 265–303). Hillsdale, NJ: Lawrence Erlbaum Associates.  
Using a schema-based model of comprehension, the author shows how the schema serve to define the constituent structure of a story.

Russell, P. (1992). *The integration of theory and practice in the development of summary-writing strategies*. Unpublished doctoral dissertation, Université de Montréal.

This thesis describes theoretical and practical approaches to summary-writing and explores the relationship between the two. An empirical study is used to identify criteria used to evaluate the quality of summaries written by students.

Russell P. (1994). Investigating summary typology: Considerations for classification. *Technostyle*, 11 (3/4), 37–47.

This paper explores methods of describing and classifying summaries on the basis of structural, metatextual, cognitive, and contextual criteria in an attempt to provide a multidimensional framework for classifying summaries.

Schneedecker, C. (1991). Résumer : gammes d'activités. *Pratiques*, 72, 55–90.

L'auteure décrit les données psycholinguistiques, linguistiques et didactiques sous-jacentes à l'élaboration d'une méthodologie du résumé. Elle conclut par un ensemble de propositions pédagogiques illustrées par des exemples.

Seidlofer, B. (1995). *Approaches to summarization: Discourse analysis and language education*. Language in Performance Series, ed. W. Hüllen and R. Schulze. Tübingen: Gunter Narr Verlag.

Based on the author's doctoral work, this book presents a critical appraisal of several linguistic- and discourse-based analytic approaches to summarization, including thematic, semantic, and rhetorical approaches. It also describes an empirical study of L2 students' summarizing processes. It reflects on the summarizer's role and the educational implications of summarization for language pedagogy.

Sherrard, C. (1985). The psychology of summary writing. *Journal of Technical Writing and Communication*, 15(3), 247–258.

This paper reviews some of the findings of psychological studies of summarization and discusses their implications for teaching and practice.

Sherrard, C. (1986). Summary-writing: A topographical study. *Written communication*, 3(3), 324–342.

The author reports on an empirical study in which university students' summaries of expository texts were analysed for text-to-summary mapping of sentences. Summarization strategies used are identified in order of frequency.

Sprenger-Charolles, L. (1980). Le résumé de texte. *Pratiques*, 26, 59–90.

Constatant qu'il y a peu de recherches satisfaisantes sur le problème que pose la distinction entre l'information essentielle et l'information accessoire, lors de la rédaction d'un résumé, l'auteure propose une explication fondée sur la théorie de la réduction de l'information sémantique complexe, reliant les notions de microstructures et de macrostructures textuelles. Un exemple suit les explications.

Veck, B. (1991). Réduire/traduire : l'épreuve du résumé. *Pratiques*, 72, 91–104.

L'auteur analyse les consignes accompagnant une épreuve de résumé au baccalauréat ainsi que la capacité des élèves à tenir compte des consignes et à restituer le texte de départ dans un résumé cohérent. Il constate que les élèves éprouvent une difficulté particulière à identifier les liens argumentatifs entre les propositions.

Vigner, G. (1991). Réduction de l'information et généralisation : aspects cognitifs et linguistiques de l'activité de résumé. *Pratiques*, 72, 33–54.

L'auteur décrit les opérations cognitives en jeu pour l'élaboration du résumé (globalisation, généralisation, conceptualisation) et définit les diverses compétences linguistiques du résumeur sur les plans du lexique et de la syntaxe. En conclusion, il dégage les aspects pédagogiques de sa proposition. Bibliographie.

Violi, Patrizia. (1996). Do good summaries exist? Some comments on defining summary as a textual genre. *Versus*, 75, 39–46.

The author describes the summary as being defined by its relationship with the source text and intersecting with traditional genres to become a kind of hyper-genre. She identifies two types of constraints on the summary: extra-textual constraints, determined by world experience, and textual constraints, determined by its relationship with the source text.

Winograd, P. N. (1984). Strategic difficulties in summarizing texts. *Reading Research Quarterly*, 19(4), 404–425.

The author studies the summarization skills demonstrated by eighth-grade students, contrasts the strategies used by good and poor readers, and compares their summaries to those produced by adults. Poor performance in part reflected difficulty with the higher order strategic skill of identifying important ideas based on the author's intent.

### III Professional Applications: The Summary as a Professional Document

#### Applications professionnelles : le résumé comme document professionnel

The summary has a number of practical workplace applications. This section lists publications which explore such uses.



Les références qui suivent ont trait aux diverses applications pratiques du résumé en milieu de travail.



Benoît, A. (1995). *Faire la synthèse d'une réunion, d'un dossier, d'un entretien*. Paris : Dunot : Centre national de la fonction publique territoriale.

Conseils méthodologiques et stylistiques pour réussir une synthèse orale et écrite. Descriptions de genres courants, soit la note de synthèse, le compte rendu, l'abstract, le rapport d'aide à la décision et le rapport de vente; exemples nombreux.

Emanuel, J. T. (1996). The executive summary: A key to effective communication. *Journal of the Society for Technical Communication*, 43(1), 78–82.

This article describes the general format and contents of an executive summary and analyses an example of such a summary of a project design report.

Guédon, J.-F, & Labonté, F. (1994). *La note de synthèse*. Paris : Éditions d'Organisation.

Conseils méthodologiques et stylistiques abrégés pour réussir une note de synthèse. Les exemples ont trait aux domaines administratif, juridique ou se rapportent à des questions de culture générale ou socio-économiques.

Geiselman, R.E., & Samet, M.G. (1980). Summarizing military information: An application of schema theory. *Human Factors*, 22(6), 693–705.

The authors conduct a schema-based analysis of summaries of tactical information produced by US army officers; they examine the characteristics of those summaries judged as most effectively communicating intelligence-based information.

Hill, J.W. (1993). How to write a good executive summary for a proposal. *How to create and present successful government proposals*. Ed. J.W. Hill & T. Whalen Piscataway, NJ: IEEE Press, 166–173.

This paper describes the planning, writing and presentation of the executive summary of a proposal. The executive summary of a proposal is both a technical document and a sales document and should be based on the customer's requirements, the bidder's proposal strategies, and the technical and management features of the proposal.

Hoffbeck, G., & Walter, J. (1998). *La synthèse de dossier*. Paris : Éditions Sirey. Conseils méthodologiques et stylistiques pour réussir la synthèse de dossier en milieu administratif. Avec exemples et applications pratiques.

Intner, S. A. (1988). Writing summary notes for films and videos. *Cataloging & Classification Quarterly*, 9 (2), 55–72.

This article describes methods of writing summary notes for films and videos, including shortcuts a cataloger can take. A variety of summaries of 14 films are analysed and evaluated to illustrate the characteristics of good and not-so-good summaries.

Jewinski, E., & Jewinski, J. (1990). *How to write an executive summary*. Ottawa: University of Ottawa Press.

This book examines the executive summary and describes the process of summarizing reports, technical documents, proposals, spoken material, surveys and instructions. It includes examples and exercises.

Jewinski, E., & Jewinski, J. (1992). *Savoir préparer un résumé : méthode pour les gestionnaires*. Ottawa : University of Ottawa Press.

Traduction française de *How to write an executive summary*.

Keller, C. (1994). Stay healthy with a winning executive summary. *Technical Communication: Journal of the Society for Technical Communication*, 41(3), 511–517.

This article emphasizes the importance of the executive summary and describes the purpose, contents, and production of this type of summary.

Pepermans, R. (1986). Executive summary. *L'actualité terminologique*, 19 (5), 7–8.

L'auteur examine les diverses traductions du syntagme *executive summary* et les évalue à la lumière d'une approche lexicographique. Il conclut que seuls les dénominations résumé, sommaire et abrégé sont acceptables comme traductions françaises.

Ratteray, O.M.T. (1985). Expanding roles for summarized information. *Written Communication*, 2(4), 457–472.

The author offers a taxonomy of the various types of summaries and describes their characteristics and uses. He identifies seven types: the abstract, the précis, secretarial minutes, and the abridging digest (which are sequential summaries); and locational digests, restructuring digests, and reviews (which are synthesizing summaries).

Rinehart, S.D., Gerlach, J.M., & Wisell, D.L. (1994). Choosing a book: Are BOB summaries helpful? *Reading Psychology: An International Quarterly*, 15, 139–153.

The authors analyse a selection of back-of-the-book summaries to determine summary features and then evaluate how useful these summaries are for young adult readers selecting books for recreational reading.

United Nations, Translation Division, English Service. (1981). *Instructions for précis-writers*. New York: United Nations. Unofficial document for internal use.

“Summary records” are documents which record the main points of discussions that take place during meetings of various United Nations bodies. This publication gives detailed instructions about the procedures for note-taking and preparation of these summary records.

#### **IV Abstracts and Abstracting** **Études sur le résumé analytique**

This section lists references that deal with the abstract as a specialized form of summary. It includes practical works written for teachers of technical writing and for professional abstractors, as well as more theoretical investigations of abstracts and abstracting strategies. Practical guidelines for abstracting can also be found in a number of other texts: for example, many of the most popular textbooks on technical writing include sections on abstracting; abstracting services provide in-house directions for their abstractors; and many journals give minimal instructions on abstract form for those submitting articles for publication.



Cette section est consacrée au résumé analytique. Elle comprend des ouvrages pratiques destinés aux enseignants en rédaction technique et aux résumeurs professionnels, ainsi que des articles de recherche théoriques sur le résumé analytique comme genre et sur les stratégies d'écriture qu'il recouvre. On peut aussi trouver des conseils

pratiques sur le résumé analytique dans de nombreux documents : par exemple, la plupart des manuels de rédaction technique comprennent une section sur le résumé analytique; les éditeurs fournissent à leurs rédacteurs des consignes élaborées spécifiquement pour cette activité; dans plusieurs revues spécialisées, on trouve des consignes sur la rédaction du résumé analytique, destinées aux auteurs soumettant un article pour publication.



AFNOR. (1984). *Documentation : Recommandations aux auteurs des articles scientifiques et techniques pour la rédaction des résumés*. Norme française homologuée Z 44-004. Paris : Association française de normalisation. Norme sur la préparation et la présentation des résumés d'articles scientifiques et techniques. On y trouve une définition des résumés descriptifs et critiques, un survol des buts et des utilisateurs de ces résumés, des conseils méthodologiques et stylistiques, ainsi qu'une annexe où sont développés cinq exemples.

Bittencourt Dos Santos, M. (1996). The textual organization of research paper abstracts in applied linguistics. *Text*, 16(4), 481-499.

This study investigates the actual discourse organization of 94 abstracts in three leading journals from the field of applied linguistics and describes their textual organization as a pattern of moves.

Borko, H., & Bernier, C. (1975). *Abstracting concepts and methods*. New York: Academic Press.

The authors discuss the history and production of abstracts and present instructions, standards and criteria for abstracting. These instructions are supplemented by examples and exercises in the appendices.

Bureau de normalisation du Québec. (1985). *Documentation - analyse pour les publications et la documentation*. BNQ 9921-370. Québec : BNQ, Ministère de l'Industrie, du Commerce et du Tourisme, Gouvernement du Québec. Norme en concordance technique avec la norme ISO 214-9176. Sont abordées les notions suivantes : le vocabulaire, le but des analyses, le traitement du contenu du document, la présentation et le style. Des exemples illustrent les notions abordées.

Cleveland, D.B. & Cleveland, A.C. (1990). *Introduction to indexing and abstracting*. 2nd edn. Englewood Cliffs: Libraries Unlimited.

This book is intended as a guide for both students and practitioners in the field of librarianship and information science. It describes types, methods, practices, and evaluation of indexes and abstracts. Also covered are on-line thesauri and automatic and computer-assisted systems of indexing and abstracting. Illustrations of indexes, abstracts, and thesauri as well as a glossary and a bibliography are included.

Collison, R. (1971) *Abstracts and abstracting services*. Santa Barbara: American Bibliographic Centre.

This pioneering work describes the history of abstracting, approaches to abstracting, and the purpose, style and preparation of various types of abstracts. Included is a list of abstracting services in operation at the time of publication.

Craven, T.C. (1995). A phrase-flipper for the assistance of writers of abstracts and other texts. *Canadian Journal of Information and Library Science/Revue canadienne des sciences de l'information et de bibliothéconomie*, 28(3/4), 41–49. The author describes FlipPhr, a computerized abstracting-assistance tool that is available as a MicroSoft Windows application.

Cremmins, E.T. (1996). *The art of abstracting*. 2nd edn. Arlington, VA: Information Resources Press.

This book describes types and features of abstracts and analyses the abstracting process. It introduces a three-stage reading method for abstracting (retrieval reading, creative reading, and critical reading) and applies the method to sample articles. The profession and the professional relationships of the abstractor are also described. Included are sample abstracts and a select annotated bibliography on abstracting.

Curtis, D., & Bernhardt, S. A. (1991). Keywords, titles, abstracts, and online searches: Implications for technical writing. *Technical Writing Teacher*, 18(2), 142–161.

This paper describes current indexing systems and the role of keywords, titles and abstracts in information retrieval. It suggests teaching strategies for helping students write for electronic literatures.



- Faber, B. (1996). Rhetoric in competition: The formation of organizational discourse in Conference on College Composition and Communication abstracts. *Written Communication*, 13, 355–384.  
This study explores text features of 345 conference proposal abstracts submitted to the CCCC. High-rated and low-rated abstracts are compared in light of differences between discursive variables, and certain indicators of CCCC disciplinary discourse are identified.
- Gläser, R. (1991). The LSP genre abstract - revisited. *UNESCO ALSED - LSP Newsletter*, 13(4), 3–10.  
The abstract, as text genre, is in fact an umbrella term covering three subgenres: the conference paper abstract, the abstract of a research article, and the abstract that appears in an abstracting or reference journal. Each of these subgenres is described.
- Graetz, N. (1985). Teaching EFL students to extract structural information from abstracts. In Ulijn, J. M., & Pugh, A. K. (Eds.), *Reading for professional purposes: Methods and materials in teaching languages* (pp.123–135). Leuven, Belgium: ACCO.  
Based on a study of 87 abstracts from a variety of fields, the author describes characteristics of abstract style and structure.
- Guinn, D.M. (1979). Composing an abstract: A practical heuristic. *College Composition and Communication*, 30(4), 380–384.  
This brief paper outlines a method for teaching students to write summaries and abstracts, suggesting that students be given progressively more difficult summarization tasks.
- Harbourt, A. M., Knecht, L. S., & Humphreys, B. L. (1995). Structured abstracts in MEDLINE, 1989–1991. *Bulletin of the Medical Library Association*, 83(2), 190–195.  
The authors searched MEDLINE for structured abstracts to determine their occurrence. They then examined a sample of 25 structured abstracts and the accompanying articles from six selected journals, focusing on access points and abstract length.

- Hartley, J. (1994). Three ways to improve the clarity of journal abstracts. *British Journal of Educational Psychology*, 64, 331–343.  
The author conducted a study of abstracts of articles taken from the *British Journal of Educational Psychology*, modifying the articles for typography, paragraph structure, and the use of plain English. Modified versions were more highly rated by readers.
- Hartley, J. (1995). Improving journal abstracts. *Technical Communication: Journal of the Society for Technical Communication*, 42(2), 333–34.  
This brief article summarizes the author's findings in his investigation (Hartley 1994) of how typography, paragraph structure, and the use of plain English impact on the clarity of social science journal abstracts.
- Hartley, J. (1999). From structured abstracts to structured articles: A modest proposal. *Journal of Technical Writing and Communication* 29(3), 255–270.  
The author provides a template based on sub-headings found in structured abstracts and applies it to a number of sample scientific articles.
- Hawes, C., & Harkins, C. (1968). Writing an abstract months before the paper. *Technical Communications*, 15(4): 16–18.  
The authors give a six-step method of writing a conference paper abstract before the paper itself has been written.
- Haynes, R. B. (1993). More informative abstracts: Current status and evaluation. *Journal of Clinical Epidemiology*, 46(7), 595–597.  
The author describes and critiques three published investigations of the content of MIAs (more informative abstracts), or “structured abstracts”.
- Holzem, M. (2000). Le résumé de thèse : un exemple de reformulation explicative original dans l'ensemble de la production des textes scientifiques. *Répétition, altération, reformulation : Colloque International Besançon juin 1998*. Annales littéraires de l'Université de Besançon 2000.  
L'auteure décrit le rôle du résumé de thèse dans la diffusion des connaissances scientifiques comme activité de reformulation explicative. Elle fait l'analyse d'un corpus de résumés de thèse pour y étudier la distanciation, la structure et la reformulation terminologique.

ISO. (1976). *Documentation - Abstracts for publications and documentation*. ISO Standard 214-1976(E). Geneva: International Organization for Standardization.

This international standard includes definitions of various types of summaries and distinguishes indicative and informative abstracts. Sections are included covering purpose and use of abstracts, treatment of document content, presentation and style. Examples of abstracts are given.

ISO. (1976). *Documentation - Analyse pour les publications et la documentation*. Norme internationale 214-1976(F). Genève : Organisation internationale de normalisation.

Dans cette norme internationale, analyse signifie une représentation abrégée et précise du contenu d'un document, sans interprétation. Sont définies les analyses informatives et indicatives et ces définitions sont suivies d'exemples.

ISO. (1985). *Documentation - Methods for examining documents, determining their subjects, and selecting index terms*. ISO Standard 5963-1985(E). Geneva: International Organization for Standardization.

This document gives guidelines for determining the subjects of documents and selecting appropriate index terms. It describes a step-by-step methodology of selective reading and determination of themes.

ISO. (1985). *Documentation - Méthodes pour l'analyse des documents, la détermination de leur contenu et la sélection des termes d'indexation*. 3<sup>e</sup> édition. Norme internationale 5963-1985(F). Genève : Organisation internationale de normalisation.

Description méthodique du processus d'indexation de documents mettant en évidence l'importance de la désignation du thème (notion) et du terme d'indexation. La méthode préconisée se constitue des étapes d'une lecture sélective au cours de laquelle l'indexeur pratique une analyse intellectuelle. Un document peut comporter plus d'un thème et son résumé n'est pas nécessairement suffisant pour en déduire l'information recherchée.

Jodoin, L. (1992). La condensation et l'indexation : L'apport des approches de type textuel. *Documentation et bibliothèques* (Numéro thématique sur L'analyse et gestion de l'information textuelle), 38(2), 71-74.

Analyse des processus de condensation et d'indexation à la lumière des théories sémiotiques; une approche est proposée dans le but de dépasser l'opposition entre les analyses centrées sur le texte et celles centrées sur un seul lecteur.

- Jordan M.P. (1991). The linguistic genre of abstracts. *The Seventeenth LACUS Forum*. Linguistics Association of Canada and the United States, 507–527.  
The author defines the genre of abstract by distinguishing between abstracts, summaries, and other forms of description on the basis of language use and style. He analyses numerous examples of abstracts, identifying the linguistic criteria which characterize them; these criteria include voice, verb form, and discourse patterns.
- Kaplan, R.B., Cantor, S., Hagstrom, C., Kamhi-Stein, L. D., Shiotani, Y., & Zimmerman, C. B. (1994). On abstract writing. *Text*, 14(3), 401–426.  
This article describes characteristics observed in an analysis of a corpus of 294 abstracts submitted in response to a professional association “Call for Papers.”
- Keogh, T. J. (1994). *The structure of abstracts: Stylistic and structural elements in 48 scientific and technical abstracts*. Doctoral dissertation, Louisiana State University.  
In this thesis, the author studies 48 published abstracts written by scientists and engineers, and compares their features with suggestions for structure and style given in 15 textbooks used in technical writing courses. He finds a marked difference between textbook suggestions and strategies actually used.
- Kieras, D.E. (1982). A model of reader strategy for abstracting main ideas from simple technical prose. *Text*, 2, 47–81.  
This report presents results from a study in which readers devised brief summary statements of technical passages. Reader strategies and the importance of surface structure, especially initial mention, are described. A computer simulation of the readers’ “subsuming” strategy is proposed.
- Koltray, T. (1997). The role of abstracting in “Professional Documentation,” a technical writing class for Hungarian students of English translation. *Journal of Technical Writing and Communication*, 27(3), 277–289.  
This article describes the abstracting component of a course in professional documentation for Hungarian students studying English translation.
- Liddy, E. D. (1988). *The discourse-level structure of natural language texts: An exploratory study of empirical abstracts*. Doctoral dissertation, Syracuse University. Ann Arbor, Michigan: UMI Dissertation Services, 8907879.  
Based on an analysis of the discourse-level structure of 276 abstracts, the author develops three models of the structure of empirical abstracts and identifies common components and lexical clues typical of such a structure.

- Liddy, E. D. (1991). The discourse-level structure of empirical abstracts: An exploratory study. *Information Processing and Management*, 27(1), 55–81.  
This article is based on the author's Ph.D. thesis described above.
- Locker, K. O. (1982). Teaching students to write abstracts. *Technical Writing Teacher*, 10, 17–20.  
This brief article describes the author's strategy for teaching business and technical writing students how to write abstracts.
- Maizell, R. E., Smith, J. F., & Singer, T.E.R. (1971). *Abstracting scientific and technical literature: An introductory guide and text for scientists, abstractors, and management*. Toronto: Wiley and Sons.  
This book, intended for abstractors, information specialists, management personnel and scientists, describes the abstracting of the literature of science and technology. It includes abstracting principles, operations, techniques, and procedures. User groups are identified and different types of abstracts are described. The appendices contain a selection of abstracts from a number of specialized fields.
- Manning, A.D. (1990). Abstracts in relation to larger and smaller discourse structures. *Journal of Technical Writing and Communication*, 20(4), 369–390.  
Concerned with problems encountered in defining and teaching summary and descriptive abstracts, the author argues that problematic properties of abstracts can be explained in terms of the general discourse contrast between general and specific information.
- National Information Standards Organization. (1997). *Guidelines for abstracts: An American national standard*. National Information Standards Series. Bethesda, Maryland: NISO Press. (ANSI Z39.14–1997)  
Approved by the American National Standards Institute, these guidelines present guidance for authors and editors preparing abstracts of texts reporting on experimental work or descriptive or discursive studies. Types of abstracts and their content are described; suggestions are given on the abstracting of specific documents, on abstract style, and on the placement of abstracts. Examples of abstracts are included.

- O'Connor, B.C. (1996). *Explorations in indexing and abstracting: Pointing, virtue, and power*. Englewood, Colorado: Libraries Unlimited.
- Intended for professional indexers and abstractors, this book focuses on the identification of useful aspects of documents for users of access and retrieval systems. It emphasizes the modeling and structuring of appropriate representations of documents and users' questions to facilitate successful searching.
- Pinto Molina, M. (1995). Documentary abstracting: Towards a methodological model. *Journal of the American Society for Information Science*, 46(3), 225–234.
- In her investigation of the general abstracting process (GAP), the author describes the combined strategies involved in abstracting. After identifying specific stages (reading or preanalysis; analysis or interpretation; synthesis or writing), types of selection, and roles of various disciplines (cognitive psychology; general, formal and fuzzy logics; linguistics), she expands upon a four-step model that also incorporates documentary demands such as user needs.
- Roundy, N. (1982). A process approach to teaching the abstract. *ABCA Bulletin*, 45(3), 34–38.
- The author describes how she teaches abstract writing to her professional writing students by comparing the information contained in descriptive and informative abstracts of student reports to elements in the reports' tables of contents.
- Roberts, D. (1982). Teaching abstracts in technical writing: Early and often. *Technical Writing Teacher*, 10, 12–16.
- This article describes a step-by-step method of teaching abstracting to technical writing students and emphasizes the value of the activity.
- Taddio, A., Pain, T., Fasson, F. F., Boon, H., Lane Ilersich, A., & Einarson, T. R. (1994). Quality of nonstructured and structured abstracts of original research articles in the *British Medical Journal*, the *Canadian Medical Association Journal* and the *Journal of the American Medical Association*. *Canadian Medical Association Journal*, 150, 1611–1615.
- The authors compared a random sample of 300 structured and non-structured abstracts from three medical journals, measuring quality by comparing the abstracts against 33 objective criteria.

Tenopir, C. & Jascó, P. (1993). Quality of abstracts. *Online*, 17(3), 44–55.

The authors describe characteristics of and professional guidelines for abstracts and identify criteria used to judge the quality of abstracts. They use these criteria to compare the quality of abstracts found in three major general periodical indexes, focussing on readability, compatability with ANSI standards, and informativeness.

Trakas, K., Addis, A., Kruk, D., Buczek, Y., Iskedjian, M., & T. R. Einarson. (1997).

Quality assessment of pharmacoeconomic abstracts of original research articles in selected journals. *Annals of Pharmacotherapy* 31(4), 423–438.

The authors selected 51 abstracts on pharmacoeconomic research from medical, pharmacy, and health economic journals. They assessed abstract quality by using a checklist with 29 objective criteria.

Vaughan, D. K. (1991). Abstracts and summaries: Some clarifying distinctions.

*Technical Writing Teacher*, 18, 132–141.

This paper distinguishes between abstracts and summaries by describing their differences in purpose, reader, tone, logic, length, and relation to the parent document.

## V Automatic Text Summarization

### Recherches et applications sur le résumé automatique

Research into automatic summarization has grown enormously in recent years. Research in the field has been presented at conferences and workshops held by organizations such as ACL (Association for Computational Linguistics), ICCL (International Committee on Computational Linguistics), AAAI (American Association for Artificial Intelligence), and SIGIR (Special Interest Group on Information Retrieval). Research groups such as l'Université de Montréal's RALI laboratory (le laboratoire de Recherche Appliquée en Linguistique Informatique), the University of Ottawa's Text Summarization Project, and the Sheffield University Summarisation Project have been created. Commercial automatic summarization products have been developed. Any attempt to present here a bibliography of publications in this field could not do justice to the burgeoning literature. A few representative texts are cited, but the much of the literature can be located by consulting other existing bibliographies. Since much information on this field is available on-line, the addresses for several extensive on-line bibliographies are given below, as well as some key electronic references.

Although automatic summarization draws on linguistic and cognitive work on discourse, text, and discourse processing, the entries in this section are written primarily by and for specialists in the field of computer science and artificial intelligence. For a clear and comprehensive introduction to the field of automatic summarization for the non-specialist, see E. Hovy and D. Marcu's Pre-Conference Tutorial, listed below, at URL <[http://www.isi.edu/~marcu/coling\\_acl98-tutorial.html](http://www.isi.edu/~marcu/coling_acl98-tutorial.html)>. A good overview in French of the development of automatic summarization packages can be found at URL <<http://www.lehmam.freesurf.fr/autore-su.htm>>.



La recherche sur le résumé automatique a pris de l'importance ces dernières années. De nombreuses organisations internationales y ont consacré des colloques et des ateliers : parmi d'autres, mentionnons l'ACL, l'ICCL, l'AAAI et le SIGIR. Des groupes de recherche dans le domaine ont été créés, comme le laboratoire RALI (Recherche appliquée en linguistique informatique) de l'Université de Montréal, ou le Text Summarization Project de l'Université d'Ottawa, ou encore le Sheffield University Summarisation Project. Des logiciels de résumé automatique ont été mis en marché. Il est impossible ici de rendre compte du foisonnement de publications dans ce domaine de pointe. Nous avons choisi de mentionner des documents représentatifs de cet ensemble, mais le lecteur devra consulter d'autres bibliographies pour cerner la documentation de ce domaine spécialisé. Plusieurs documents portant sur le sujet, incluant des bibliographies, sont disponibles dans le web; nous en avons inclus ici quelques-uns, en reproduisant les adresses.

Quoique le résumé automatique soit, entre autres, le résultat de recherches linguistiques et cognitives sur le discours, le texte et le traitement des données discursives, la plupart des documents apparaissant dans cette section de notre bibliographie sont le fait de spécialistes de l'informatique et de l'intelligence artificielle. Pour une introduction approfondie, mais accessible au profane, au domaine du résumé automatique, on consultera avec profit le site suivant : E. Hovy and D. Marcu, Pre-Conference Tutorial, URL <[http://www.isi.edu/~marcu/coling\\_acl98-tutorial.html](http://www.isi.edu/~marcu/coling_acl98-tutorial.html)>, en anglais. Un aperçu global du domaine se trouve au URL <<http://www.lehman.freesurf.fr/autore-su.htm>>, en français.





### *Paper Resources (English):*

Endres-Niggemeyer, B. (ed.). (1998). *Summarizing information*. Verlin: Springer-Verlag.

The chapters of this book include an explanation of underlying concepts of communication and cognition, a review of empirical and theoretical work on both professional and non-professional human summarizing, and a description of computational approaches to automatic summarizing. This book includes a CD-ROM "SimSum" (Simulation of Summarizing), for Macintosh and Windows, which demonstrates the cognitive mechanism of expert summarizing.

Marcu, D. (2000). *The Theory and Practice of Discourse Parsing and Summarization*. MIT Press.

See URL <[http://www.isi.edu/~marcu/papers/discourse\\_book/](http://www.isi.edu/~marcu/papers/discourse_book/)> for a description of this newly released book.

Sparck Jones, K., & Endres-Niggemeyer, B., eds. (1995). *Information Processing and Management: An International Journal*. Special issue on Summarizing Text, 31(5).

This special issue devoted to automatic summarization brings together papers by leading researchers in the field. The papers fall into three groups: papers in the first group analyse the skills and activities of expert human abstractors; papers in the second group describe systems being developed to generate summaries; and those in the third group present text linguistic analyses of abstracts with a view to contributing to the building of summarizing systems. An outgrowth of the Dagstuhl Seminar (see on-line entry below).

### *Ressources Internet (français) :*

Villeneuve, S. (1997/1998). Le premier site exclusivement consacré au résumé automatique. Groupe 4 INTD\_CNAM. URL <<http://www.cnam.fr/instituts/INTD/forum/site/resume/resume2.html>>

Information colligée en 1998 sur des sites web consacrés aux travaux de recherche en résumé automatique (linguistique computationnelle, sciences cognitives). Des liens sont activés avec les sites mentionnés. Suivent une liste de colloques passés sur le sujet et une courte bibliographie indicative.

### *Web Resources (English)*

On-line bibliographies of automatic summarization/ bibliographies électroniques :

- Radev, D. (2000). Summarization. Columbia University Department of Computer Science. URL <<http://www.cs.columbia.edu/~radev/summarization/>>  
An extensive bibliography of automatic summarization, available as an MS Word file, is available at this site. (URL <<http://www.cs.columbia.edu/~radev/summarization/large-bib.ps>>) This site also lists conferences and workshops, resources and archives, and summarization systems, with hyperlinks to sites containing on-line information about the various entries.
- Dias, G. (1996). Summarisation. Natural Languages Processing Group, University of Sheffield. URL <<http://www.dcs.shef.ac.uk/~gael/alphalist.html>>  
This website of the Natural Languages Processing Group contains an exhaustive author-sorted list of references related to automatic summarization, to 1996.
- Jing, H. (1997). Summarization resources. Columbia University Department of Computer Science. URL <<http://www.cs.columbia.edu/~hjing/summarization.html>>  
This site contains lists of on-line proceedings, conferences, and papers and books published in the field of automatic summarization, up to 1997. Includes early works on automatic summarization and a selection of linguistic-based papers.
- Text Summarization Project. Knowledge Acquisition & Machine Learning Research Group, University of Ottawa. (1998). URL <<http://www.site.uottawa.ca/tanka/ts.html>>  
This site of the University of Ottawa's Knowledge Acquisition & Machine Learning Research Group's Text Summarization Project provides a number of bibliographies, listed in the following entries, as well as links to further information.

Text Summarization Project. Knowledge Acquisition & Machine Learning Research Group, University of Ottawa. Search page for "text summarization." (1998).

URL <<http://www.csi.uottawa.ca/tanka/ArtDB/textSummCites.html>>

On the University of Ottawa's project site, this page contains dozens of references to texts on automatic summarization, with hyperlinks to texts, as well as links to projects, conferences, and other related resources.

Text Summarization Project. Knowledge Acquisition & Machine Learning Research Group, University of Ottawa. URL <<http://www.csi.uottawa.ca/tanka/ArtDB/bibliography.html>>

Also on the University of Ottawa's project site is this extensive annotated bibliography on summarization.

Turney, P. (1997). Papers On Text Summarization / Keyphrase Extraction. Text Summarization Project. Knowledge Acquisition & Machine Learning Research Group, University of Ottawa. URL <<http://www.csi.uottawa.ca/tanka/ArtDB/tslit.html>>

Also on the University of Ottawa's project site, this page contains a list of papers on automatic summarization organized according to the centres of research, and includes numerous web addresses that lead to further information and publications.

### *On-line Publications*

B. Endres-Niggemeyer, Hobbs, J., & Sparck Jones, K. (1995). *Summarizing text for intelligent communication*. Dagstuhl Seminar 9350, Seminar-Report-70, IBF Schloss Dagstuhl, Wadern, Germany. URL <[http://www.ik.fh\\_hannover.de/ik/projekte/Dagstuhl/Abstract/](http://www.ik.fh_hannover.de/ik/projekte/Dagstuhl/Abstract/)>

This site contains on-line abstracts of papers presented at the landmark conference, held in Dagstuhl, Germany, in December 1993. This conference was the first to be wholly devoted to automatic summarizing.